

旅游在中国 *Travel in China*

张家界

ZHANG JIA JIE



世界自然遗产
WORLD NATURAL HERITAGE

48.582
596

世界自然遗
D NATURAL H

张家界

ZHANG JIA JIE

中国旅游出版社
Edited by China Travel & Tourism Press

60061/48/02

主 编:常振国 田贵君
责任编辑:龚威健
装帧设计:孟庆杰 龚威健 陈正英
撰 文:田贵君 汪 涌 赵世瑜 周志德 刘 云
译 文:吴中平
地图绘制:傅马莉 覃章任 欧耀辉
摄 影:(按姓氏笔划为序)
毛建初 田贵君 任金泉 刘伟雄 刘汉金
孙智和 严钟义 宋国庆 李 纲 李亚燕
陆 红 张 文 吴远海 罗其卫 郑世华
袁廉民 唐大柏 唐植欣 龚健军 龚威健
谢新发

图书在版编目(CIP)数据

张家界/常振国,田贵君主编. - 北京:中国旅游出版社, 1999.6
ISBN 7-5032-1643-3

I. 张… II. ①常… ②田… III. 风光摄影-摄影集-湖南-张家界 IV. J426

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 24902 号

张 家 界

中国旅游出版社出版

(北京建国门内大街甲九号)

邮政编码:100005

印刷:深圳新扬印刷有限公司

1999 年 6 月第一版 第一次印刷

开本:850×1168 毫米 1/48 印张:2

002800

(版权所有·翻版必究)

张家界在中国的位置
Location of Zhangjiajie in China



| | |
|---|-----------|
| 张家界概览 | 4 |
| 走向世界的张家界 | 14 |
| 张家界景区 | 16 |
| 天子山景区 | 64 |
| 索溪峪景区 | 91 |
| 多彩的周边景区 | 102 |
| 丰富的民俗风情 | 110 |
| An Introduction to Zhangjiajie | 4 |
| Zhangjiajie Going to Globewise | 14 |
| Scenic Spots of Zhangjiajie | 16 |
| Scenic Spots of Emperor Mountain | 64 |
| Scenic Spots of Suoxi Gully | 91 |













张家界景区

Scenic Spots of Zhangjiajie

张家界市,位于中国湖南省的西北部,地处东经 109 度至 111 度 20 分、北纬 28 度 52 分至 29 度 48 分之间,属中亚热带山原型季风湿润气候,年平均气温 16℃。市境总面积 9563 平方公里,辖永定、武陵源两区和慈利、桑植两县。全市总人口 153 万,其中 69% 为土家族、白族、苗族等少数民族。

张家界市,因张家界风景区而得名。1979 年,原大庸县辖区内的张家界举世罕有的自然风光被发现并得以开发利用。1985 年,大庸县撤县建市。1988 年,大庸市因旅游事业发展的需要,与拥有索溪峪风景区的慈利县和拥有天子山风景区的桑植县合并升级,定为省辖地级市。1994 年,为便于树立张家界市的整体形象,开拓其旅游市场,促进当地经济的发展,国务院批准大庸市更名为张家界市。

张家界市,是一个正在开发建设的新兴的旅游城市,旅游资源极为丰富。由张家界国家森林公园、索溪峪自然风景区、天子山自然风景区三大景区构成的武陵源风景名胜區,不但是全国重点风景名胜之一,而且还被联合国教科文组织列入了《世界自然遗产名录》。1982 年,张家界被命名为中国第一个国家森林公园。之后,市境内的天门山又被命名为国家森林公园。1986 年,中国第一条漂流旅游线在市境内的茅岩河开发推出。至今,全市又新增省级风景名胜區三个(茅岩河、九天洞、天门山)。全市被列为省级、国家级风景名胜區和自然保护区的面积多达 500 平方公里,约占全市面积

The City of Zhangjiajie is situated in the north-western part of Hunan Province, stretching over the area from between 28°52' and 29°48' N to between 109 and 111°20' E. With annual average temperature of 16°C, it has a humid subtropical climate, characterized by rain - bearing monsoon wind. Covering a total area of 9,563 square kilometers, it has under its command Yongding and Wulingyuan areas as well as Cili and Sangzhi Counties. Of its total population of 1.53 million, 69 percent is composed of ethnic groups of Tujia, Bai and Miao.

Zhangjiajie City derived its name from Zhangjiajie Scenic Area. Under the jurisdiction of Dayong County the natural landscapes of Zhangjiajie were discovered in 1979 and have been exploited and opened to the public ever since. In 1985, Dayong County upgraded to city - level. Three years later, Dayong City, Cili and Sangzhi Counties merged into a single whole and rose to prefecture level for the purpose of developing tourism. Far from renowned as Zhangjiajie, Dayong assumed the name of Zhangjiajie City in 1994 with the approval of the State Council so as to promote tourism and economy.

As a tourist city being newly built, Zhangjiajie is blessed with a vast wealth of resources for tourism. Wulingyuan, which consists of Zhangjiajie National Forest Park, Suoxi Gully Natural Scenic Spot and Emperor Mountain Natural Scenic Spot, is not only one of the national major scenic areas but also put on the World Heritage list compiled by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO). In 1982 Zhangjiajie was named as the first National Forest Park in China, followed by

第4页-5页图 张家界国家森林公园 (摄影:李亚燕)

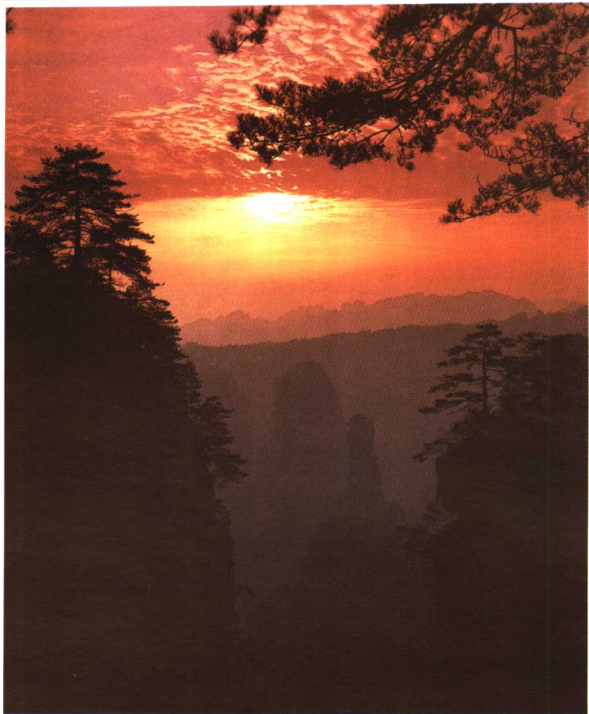
Pp. 4 - 5 Zhangjiajie State Forest Park.

第6页-7页图 天子山秀色 (摄影:龚威健)

Pp. 6 - 7 Spectacular Scenery of Emperor Mountain.

第8页-9页 云漫天子山 (摄影:罗其卫)

Pp. 8 - 9 Clouds over Emperor Mountain.



宁静的山谷 (摄影:孙智和)

Tranquil Valley.

的九分之一。此外,普光禅寺、玉皇洞石窟等若干名胜古迹,以及贺龙、杜心五等名人故居亦成为颇具吸引力的人文旅游资源;还有当地古朴的少数民族风情和那惊心动魄、神秘莫测的民间武术硬气功,更是令中外旅游者津津乐道。

张家界市,本着以发展旅游业为立市之本的改革开放方针,经过 10 多年的努力,一个以张家界、索溪峪、天子山三大景区为核心景区,以茅岩河、九天洞、天门山、五雷山、普光禅寺等为周边卫星景区,融山、水、洞和历史文化、民俗风情为一体的对外开放的旅游业新格局已基本形成。

全市已开发旅游参观游览区(点)12 个,建成游览线 30 多条,建成景区游道 300 多公里和景区登山索道两条。景区与市区、景区与景区之间已形成公路连通网络。张家界火车站已与国内 10 多个大、中城市开通了旅客列车。张家界机场与国内 20 多个大、中城市开通了航班。张家界的邮电通讯已达国内先进水平。全市现有饭店 400 多家,床位总数已达 3 万多张,其中一星级以上饭店 20 家。全市现有为旅游者服务的旅行社 40 多家。

张家界,随着知名度的不断提高,随着旅游设施的日趋完善,随着一类口岸的建成开放,正快步走向世界。

Tianmen Mountain. In 1986, China's first tourist drifting course was set along Maoyan River. So far, three more scenic spots of provincial level (i. e. Maoyan River, Jiutian Cave and Tianmen Mountain) have been established. Scenic sites and nature preservation zones at state or provincial level cover 500 square kilometers, accounting for approximately one ninth of the total area of the city. In addition, such historical interests as Puguang Buddhist Temple and Yuhuang (Jade Emperor) Grottoes as well as residences of celebrities like He Long and Du Xinwu have made great human attractions. Extremely appealing to tourists at home and abroad are the customs of minorities, gripping and mysterious Gongfu and popular martial arts.

The city of Zhangjiajie is implementing the open policy of basing its growth on tourism. In the wake of ten years' efforts, a new pattern of tourism has emerged, in which Zhangjiajie, Suoxi Gully and Emperor Mountain function as principal tourist attractions with Maoyan River, Jiutian Cave, Tianmen Mountain, Wulei Mountain Puguang Temple as outlying scenic areas, thus blending mountain, river and caves as well as history, culture and folklore into a whole.

The city has set up 12 excursion centers, which link 30 routes for sightseeing, cover a distance of over 300 kilometers and are equipped with two cableways. Communications networks connect scenic spots and city proper as well as different scenic sites. Zhangjiajie Railway Station has access to more than ten large and medium-sized cities through express trains, and Airport is open to more than 20 large and medium-sized cities. The city's telecommunications system has reached advanced level at home. The city boasts more than 400 hotels, which afford



accommodation for over 30,000 tourists. 20 of the hotels are graded as star level. Besides , it possesses over 40 travel agencies .

As it is becoming better known to the world and its tourist facilities improving and its ports opened, Zhangjiajie is quickening its steps to go to the world arena.

第 13 页图 鸟瞰张家界 (摄影:孙智和)

P.13 A bird's-eye view of Zhangjiajie.



西海涛声 (摄影:刘汉金)
Swirling Clouds at West Sea.



走向世界的张家界 Zhangjiajie Going Globewise

约在三亿八千万年以前,也就是地质史上称作晚古生代中晚泥盆纪时期,这里是一片汪洋。当时的张家界处在宽阔的滨海地带,靠近古陆,因而接纳了大量来自古陆的松散碎屑物质。这些物质在这里沉积下来,又经过漫长而复杂的成岩过程,形成了总厚度达 500 多米的石英砂岩。这就是张家界砂岩峰林地貌形成的物质基础。这以后,又经过“燕山造山运动”、“喜马拉雅山造山运动”和第四纪时期的晚构造运动(又称“新构造运动”),砂岩峰林地貌才完整地形成与发育,再加上构造节理与外应力作用(包括流水侵蚀作用,化学粘结作用,重力崩塌作用,风雨剥蚀作用与生物根劈作用),才使我们今天能看到这千姿百态、沟壑纵横、奇峰耸立、万石峥嵘的大自然奇观。

今天的张家界景区(又名武陵源),含张家界、天子山、索溪峪三大景区于一体,规划面积 264 平方公里。其连片的群体峰林奇观,正如国际自然与自然资源保护联盟世界遗产高级顾问桑塞尔与卢卡思两位博士所说:“在风景上可以和美国的大峡谷等几个国家公园及纪念物相比,也可以和西澳大利亚班哥尔突出的砂石峰地区相比。”张家界“大部分山峰展现出比美国及澳大利亚遗产的更垂直的轮廓,具有不可否认的自然美。它拥有壮丽而参差不齐的石峰,郁郁葱葱的植被以及清澈的湖泊、溪流,还有美丽无比的溶洞与阴河”。

周游过世界各地的我国著名地质学家陈

Here was an ocean around 380,000,000 years ago. It was a time called late Devonian epoch of Neopaleozoic in geologic history. At that time Zhangjiajie was lying in the vast expanse of sea and close to archicontinent with the result that the area received large amounts of loose detrital materials, which deposited, gradually forming layers of quartzarenite as thick as more than 500 meters in the course of long and complex diagenesis. Afterward, it experienced "Yanshan orogenesis", "Himalayas orogenesis" and also neotectonics that contributed to the shaping of diagenesis and needle karst landform. It is this, together with tectonic joint and external stress (including running water erosion, chemical cohesion, gravity crumbling and weather erosion) that makes it possible today to enjoy the natural sights acclaimed as miraculous, wonderful and marvelous.

Today's Zhangjiajie scenic area(also known as Wulingyuan) refers to a combined scenic area of Zhangjiajie, Emperor Mountain and Suoxi Gully. In a planned area of 264 square kilometers open to visitors, the vast reaches of funglings, as is said by two senior advisers of International Nature and Natural Resources Protection Union rival sights of Great Canyon and other national parks in America. They also match their counterparts in Australia. Most peaks in Zhangjiajie, demonstrate more abrupt contour than the legacy presented in America and Australia. Spectacular and irregular stone forests, luxuriantly green vegetation as well as clear lakes, streams, and very impressive karst caves and underground rivers are possessed of an undeniable beauty.

After a systematic comparison of sandstone